

Historische Keilschrifttexte im Kestner-Museum Hannover II

Nebukadnezar II.

Hans Neumann - Münster

Wie bereits an anderer Stelle ausgeführt, besitzt das Kestner-Museum Hannover unter seinen Orientalia auch eine kleine Sammlung von Keilschrifttexten. Nachdem in einem ersten Teil die im Museum befindlichen Exemplare von Inschriften des Gudea, des Lipit-Eštar und des Sanherib bekannt gemacht worden sind,¹ soll nunmehr die Präsentation der Inschriften(fragmente) des Nebukadnezar II. von Babylon (604-562 v. Chr.)² folgen.³ Zwar handelt es sich auch hier "nur" um Duplikattexte, jedoch weiß sich der Gratulant eins mit der Auffassung des Jubilars, daß es "im Interesse einer möglichst vollständigen Erfassung des Materials aus dem alten Vorderasien"⁴ letztlich jeder Keilschrifttext wert ist, publiziert zu werden. Dies betrifft auch die vorliegende Textauswahl, die sich an das Interesse des Jubilars für (historische) Inschriften anlehnt, was in mehreren seiner Veröffentlichungen zum Ausdruck kommt.⁵

¹ Vgl. H. Neumann, *Historische Keilschrifttexte im Kestner-Museum Hannover I: Gudea, Lipit-Eštar, Sanherib*, in: *Gedenkschrift Luigi Cagni* (im Druck). Vgl. ebd. auch zu den Einzelheiten in bezug auf die im Kestner-Museum befindlichen Objekte des orientalischen Altertums und Mittelalters.

² Zu Nebukadnezar II. vgl. jetzt zusammenfassend M.P. Streck - R.M. Czichon, *RIA IX/3-4*, 1999, 194-206.

³ Für die Publikationserlaubnis, die freundliche Aufnahme am Museum und die stete Hilfsbereitschaft während der Arbeit an der Sammlung in Hannover im November 1995 sowie für die kostenlose Anfertigung von Photos habe ich wiederum dem ehemaligen Direktor des Kestner-Museums, Herrn Dr. U. Gehrig, sowie der stellvertretenden Museumsdirektorin, Frau Prof. Dr. R. Drenkhahn sehr herzlich zu danken.

⁴ J. Oelsner, in: *From the Archaeological Collections of Cracow and Jena*, *Uniwersytet Jagiellonski. Varia*, 234, 1988, 17.

⁵ Vgl. im vorliegenden Zusammenhang J. Oelsner, *Historische Texte der Hilprecht-Sammlung*, *WZJ* 18/5, 1969, 51-55; A. Westenholz - J. Oelsner, *Zu den Weihplattenfragmenten der Hilprecht-Sammlung Jena*, *AoF* 10, 1983, 209-216; J. Oelsner, *Inschriften mittelelamischer, neuassyrischer und neubabylonischer Herrscher auf Ziegeln in Kraków und Jena*, in: *From the Archaeological Collections of Cracow and Jena*, *Uniwersytet Jagiellonski. Varia*, 234, 1988, 17-22 (vgl. ebd. 19 Anm. 7 die Nachträge zu *WZJ* 18/5, 1969, 51-55); ders., *Dem Ninduba geweihte Tonnägel Gudeas von Lagaš*, *N.A.B.U.* 1989/32; ders., *Einige Königsinschriften des 3. Jahrtausends in der Hilprecht-Sammlung Jena*, in: H. Behrens - D. Loding - M.T. Roth (Hrsg.), *dumu-e₂-dub-ba-a. Studies in Honor of Åke W. Sjöberg*, *Philadelphia* 1989, 403-409; ders., *Eine Inschrift Samsu-ilunas von Babylon*, *ARRIM* 8, 1990, 47f.; ders., *Gudea-Texte in Jena und Krakau*, *N.A.B.U.* 1997/65.

I

Inv.-Nr.: 1925,51⁶

Objekt: vollständig erhaltener Tonzylinder, hohl (Höhe: 20,5 cm; Durchmesser Grundfläche rechts: 13,0 cm; Durchmesser Deckfläche links: 10,5 cm; Durchmesser Öffnung rechts: 4,7 cm; Durchmesser Öffnung links 2,7 cm), mit dreikolumniger Inschrift (44+48+50)

Publikation: unpubliziert; Duplikattext zu St. Langdon, Die neubabylonischen Königsinschriften, Leipzig 1912 (VAB IV), 17: Nebukadnezar 2 = P.-R. Berger, Die neubabylonischen Königsinschriften. Königsinschriften des ausgehenden babylonischen Reiches (626-539 a.Chr.), Kevelaer - Neukirchen-Vluyn 1973 (AOAT 4/1), 277-284: Nebukadnezar Zylinder III, 2⁷

- I 1 ^dNa-bi-um-ku-dúr-ri-ú-šu-úr šar Ba-bi-lam^{ki}
 2 ru-ba-a-am na-a-dam mi-gi-ir⁴ ^dAMAR.UTU
 3 iš-ša-ak-ku ši-i-ri na-ra-am ^dNa-bi-um
 4 ša-ak-ka-na-ku la a-ne-ḫa
 5 za-ni-in É.SAG.ÍL ù É.ZI.DA
 6 ša a-na ^dNa-bi-um ù ^dAMAR.UTU EN.MEŠ-šu
 7 ki-it-nu-šu-ma ip-pu-šu re-e-šu-su-un
 8 na-a-dam mu-uš-te-mi-qu i-tu-ti ku-un ŠÀ DINGIR GAL.GAL
 9 DUMU.UŠ a-ša-re-du ša ^dNa-bi-um-DUMU.UŠ-ú-šur /
 šar Ba-bi-lam^{ki} a-na-ku
 10 i-nu-um ^dAMAR.UTU EN ra-bi-ù ki-ni-iš ib-ba-an-ni-ma
 11 MA.DA šu-te-šu-ru ni-šim re-e-a-am
 12 za-na-an ma-ḫa-za ud-du-šu e-eš-re-e-tim
 13 ra-bi-iš ú-ma-'e-er-an-ni

⁶ Nach Inventareintrag "gekauft von Dr. Lederer, Berlin".

⁷ Im Inventar des Kestner-Museums wird auf "ein ähnliches Exemplar in d. Vorderasiatisch. Abteilung der Museen zu Berlin" verwiesen: "Amtliche Berichte XXXIII. Jhg. Nr. 10. Juli 1912. Sp. 260". Bei dem ebd. unter den Ankäufen verzeichneten Stück handelt es sich um den 1912 in Paris erworbenen Tonzylinder VA 3862 (47+50+50) (freundlicher Hinweis von Dr. J. Marzahn). Zu den Aufbewahrungs-orten der bei P.-R. Berger, AOAT 4/1 verzeichneten Exemplare (ohne die Zylinder in Berlin und Hannover) vgl. ebd. 280 und 284 (zu dem Wiener Tonzylinder vgl. jetzt auch H.D. Galter - B. Scholz, AfO 35, 1988, 36: 1.9. sowie E. Haslauer, in: W. Seipel - A. Wiczorek [Hrsg.], Von Babylon bis Jerusalem. Die Welt der altorientalischen Königsstädte, Bd. 2, Milano 1999, 99f. Nr. 135, mit Photo ebd. 101; das von P.-R. Berger, AOAT 4/1, 277 unter Nr. 18 verzeichnete Exemplar befindet sich im Deutschen Museum in München; vgl. H. Sauren, OLP 8, 1977, 31 Nr. 34); vgl. darüber hinaus etwa noch O.R. Gurney, in: M. deJong Ellis (Hrsg.), Essays on the Ancient Near East in Memory of Jacob Joel Finkelstein, Hamden 1977, 95 (Ashmolean Museum, Oxford 1939-432); G. Frame, RA 75, 1981, 170 (Royal Ontario Museum, Toronto 910.92.87); G. Frame - D.R. Frayne - G. McEwan, ARRIM 7, 1989, 45 Nr. 42 mit Photo ebd. S. 43 (McLennan Library/McGill University, Montreal 002.52b); Sotheby's Catalogue, Sale 7489: Antiquities and Islamic Works of Art, New York June 14, 2000, 112-113 (die Herkunft wird mit "collection of Dr. Edgar J. Banks" angegeben).

- 14 *a-na-ku a-na*^dAMAR.UTU EN-ia *pa-al-ḫi-iš ú-ta-qu*
 15 *Ba-bi-lam*^{ki} *ma-ḫa-za-šu ši-i-ri*
 16 URU^{ki} *ta-na-da-a-tu-šu*
 17 *Im-gu-úr*^dEN.LÍL *Né-mé-et-ti*^dEN.LÍL
 18 BÂD.BÂD-šu GAL.GAL *ú-ša-ak-li-il*
 19 *i-na si-ip-pi KÁ.GAL.KÁ.GAL-šu*
 20 GU₄.GU₄ URUDU *e-ek-du-ú-tim*
 21 *ù MUŠ.ḪUŠ.MUŠ.ḪUŠ še-zu-zu-ú-tim*
 22 *ú-uš-zi-iz*
 23 *ša šar ma-aḫ-ri-im la i-pú-šu*
 24 *ka-a-ri ḫi-ri-ti-šu*
 25 *i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA*
 26 *a-dì ši-ni-šu a-ba-a-am a-li-dú*
 27 URU^{ki} *ú-ša-al-⟨ma⟩-am*⁸
 28 *ia-ti ka-a-ri DA.NÚM a-dì še-la-ši-šu*
 29 *iš-te-en i-ti ša-ni-i*
 30 *i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA ab-ni-ma*
 31 *it-ti ka-a-ri a-ba-a-am ik-šú-ru e-sè-ni-iq-ma*
 32 *i-ši-su i-na i-ra-at KI.GAL*
 33 *ú-ša-ar-ši-id-ma*
 34 *re-e-ši-šu ša-da-ni-iš ú-za-aq-qí-ir₄*
 35 *ka-a-ri SIG₄.AL.ÛR.RA bal-ri*^dUTU.ŠÚ.A⁹
 36 BÂD *Ba-bi-lam*^{ki} *ú-ša-al-⟨ma⟩-am*¹⁰
 37 *ka-a-ri A-ra-aḫ-tim i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA*
 38 *a-ba-a-am a-li-dú ik-šú-úr-ma*
 39 *ma-ka-a-at SIG₄.AL.ÛR.RA a-ba-ar-ti*¹⁷UD.KIB.NUN^{ki}
 40 *ú-ra-ak-ki-is-ma*
 41 *la ú-ša-ak-li-il si-it-ta-a-tim*
 42 *ia-ti a-pí-il-šu re-e-eš-ta-a-am na-ra-am li-ib-bi-šu*
 43 *ka-a-ri A-ra-aḫ-tim i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA ab-ni-ma*
 44 *it-ti ka-a-ri a-ba-a-am ik-šú-ru ú-da-an-ni-in*
- II 1 *i-na É.SAG.ÍL ki-iš-ší ra-aš-ba-am*
 2 *É.GAL ša-mé-e ù er-šé-tim*
 3 *šu-ba-at ta-ši-la-a-tim*
 4 *É.UMUŠ.A*¹¹ *pa-pa-ḫa*^dEN.LÍL DINGIR.DINGIR^dAMAR.UTU

⁸ CAD K 232a sub *kāru* A 1b) emendiert zu *ušalma*.

⁹ Vgl. A.R. George, *Babylonian Topographical Texts*, Leuven 1992 (OLA 40), 377f.

¹⁰ Siehe oben Anm. 8.

¹¹ Vgl. A.R. George, *House Most High. The Temples of Ancient Mesopotamia*, Winona Lake 1993 (MC 5), 156 Nr. 1176.

- 5 KÁ.ĤI.LI.SÙ¹² *šu-ba-at* ^dZar-pa-ni-tum
 6 É.ZI.DA *šu-ba-at* ^dLUGAL.DÌM.ME.ER.AN.KI.A
 7 KÙ.SIG₁₇ *na-am-ru ú-ša-al-bi-iš-ma*
 8 *ú-na-am-mi-ir₄ ki-ma u₄-um*
 9 É.TEMEN.AN.KI *zi-qú-ra-at Ba-bi-lam*^{ki}
 10 *e-eš-ši-iš e-pú-uš*
 11 É.ZI.DA É *ki-i-nim na-ra-am* ^dNa-bi-um
 12 *i-na Ba-ar-sí-pà*^{ki} *e-eš-ši-iš ab-ni-ma*
 13 *i-na KÙ.SIG₁₇ ù ni-sì-iq-tì NA₄.NA₄*
 14 *ki-ma ši-tè-er₄-tì ša-ma-mi ú-ba-an-nim*
 15 *e-re-nim DA.NÚM-tim KÙ.SIG₁₇ ú-ša-al-bi-iš-ma*
 16 *a-na šú-lu-ul É.MAĤ.TI.LA*¹³ *pa-pa-ħa* ^dAG
 17 *pa-nim še-lal-ti-šu-nu ú-ša-at-ri-iš*
 18 É.MAĤ É ^dNIN.ĤUR.SAG É *lib-ba*¹⁴ KÁ.DINGIR.RA^{ki15}
 19 É.NÍG.GIDAR.KALAM.MA.SUM.MA¹⁶ É ^dNa-bi-um *ša ħa-re-e*
 20 É.NAM.ĤĒ¹⁷ É ^dIM *lib-ba Ku-ma-ri*^{ki}
 21 É.KI.TUŠ.GARZA¹⁸ É ^dNIN.É.AN.NA *ša tu-ub-qá-at BÀD*
 22 *i-na Ba-bi-lam*^{ki} *e-eš-ši-iš ab-ni-ma*
 23 *ú-ul-la-a re-e-ša-ši-in*
 24 *ša ma-na-a-am*¹⁹ *šar ma-aħ-ri-im la i-pú-šu*
 25 4000 KÙŠ *qá-qá-ra i-ta-a-at URU*^{ki}
 26 *né-sì-iš la ta-ħe-e*
 27 BÀD DA.NÚM *bal-ri* ^dUTU.UD.〈DU〉 *Ba-bi-lam*^{ki}
 28 *ú-ša-às-ħi-ir*
 29 *ħi-ri-su aħ-re-e-ma šu-pu-ul mé-e ak-šu-ud*
 30 *ki-bí-ir-šu i-na ESIR.È.A ù SIG₄.AL.ÛR.RA ab-ni-ma*
 31 *it-ti ka-a-ri a-ba-a-am ik-šú-ru*
 32 *e-sè-ni-iq-ma*
 33 BÀD DA.NÚM *i-na ESIR.È.A u*²⁰ *SIG₄.AL.ÛR.RA*
 34 *i-na ki-ša-di-šu ša-da-ni-iš ab-nim*
 35 *Ṭa-a-bi-su-pu-úr-šu BÀD Ba-ar-sí-pà*^{ki}
 36 *e-eš-ši-iš e-pú-uš*

¹² Vgl. ebd. 107 Nr. 555.

¹³ Vgl. ebd. 121 Nr. 734.

¹⁴ Zur Verwendungsweise von *libba/i* im vorliegenden Zusammenhang vgl. A.R. George, OLA 40, 310.

¹⁵ Vgl. A.R. George, MC 5, 119 Nr. 715.

¹⁶ Vgl. ebd. 132f. Nr. 878.

¹⁷ Vgl. ebd. 129f. Nr. 839.

¹⁸ Vgl. ebd. 111 Nr. 621.

¹⁹ Deutliches *am* statt sonstigem *ma*.

²⁰ Deutliches *u* statt sonstigem *ù*.

- 37 *ka-a-ri ħi-ri-ti-šu i-na* ESIR.È.A ù / SIG₄.AL.ÛR.RA
 38 URU^{ki} *a-na ki-da-nim ú-ša-às-ħi-ir*
 39 *a-na*^{dMar}21.É EN *mu-ša-ab-bi-ir*^{giš}TUKUL *na-ki-ri-ia*
 40 *É-su i-na Ba-ar-sí-pà*^{ki} *e-eš-ši-iš e-pú-uš*
 41 É.BABBAR.RA É^dUTU *ša* UD.KIB.NUN^{ki}
 42 É.DÛR.GI{GI}.NA É^dLUGAL.ÁSAL *ša* uruBa-aš²²
 43 *É-i-bí.*^dA-num É^dURAS *ša* Dil-bar^{ki}23
 44 É.AN.NA É^dIš-tar *ša* UNU^{ki}
 45 É.BABBAR.RA É^dUTU *ša* UD.UNU^{ki}
 46 É.KIŠ.NU.GÁL É^dXXX *ša* ŠEŠ.UNU^{ki}
 47 *e-eš-re-e-ti* DINGIR GAL.GAL *e-eš-ši-iš e-pú-uš-ma*
 48 *ú-ša-ak-li-il ši-pí-ir₄-ši-in*
- III 1 *zi-in-na-a-at* É.SAG.ÍL É.ZI.DA
 2 *te-di-iš-ti Ba-bi-lam*^{ki} *Ba-ar-sí-pà*^{ki}
 3 *ša e-li ša ma-aħ-ri-im ú-ša-ti-qu-ma*
 4 *aš-ku-nim a-na re-še-e-tim*
 5 *ka-la e-ep-še-ti-ia šu-qu-ra-a-tim*
 6 *za-na-an e-eš-re-e-ti* DINGIR GAL.GAL
 7 *ša e-li* LUGAL.LUGAL *ab-bé-e-a ú-ša-ti-ru*
 8 *i-na*^{na4}NA.RÚ.A *aš-ťu-úr-ma ú-ki-in / aħ-ra-ta-aš*
 9 *ka-la e-ep-še-ti-ia*
 10 *ša i-na*^{na4}NA.RÚ.A *aš-ťu-ru*
 11 *mu-da-a-am li-ta-am-ma-ar-ma*
 12 *ta-ni*[!]*-it-ti*²⁴ DINGIR.DINGIR *li-iħ-ta-as-sa-as*
 13 *e-pé-šu ma-ħa-za* DINGIR.DINGIR ù^dIŠ.TAR
 14 *ša* EN *ra-bí-ù*^dAMAR.UTU
 15 *ia-ti ú-ma-ra-an-ni-ma*
 16 *ú-ša-ad-ka-an-ni li-ib-ba-am*
 17 *pa-al-ħi-iš la a-ba-ťi-il-šu*
 18 *ú-ša-al-la-am ši-pi₅-ir₄-šu*
 19 *ì-nu-mi-šu a-na*^dLUGAL.MÁR.DA EN-ia
 20 *É-su ša qé-re-eb Már-da*^{ki}25
 21 *ša iš-ťw u₄-um re-e-qu-ú-tim*
 22 *te-me-en-šu la-bí-ri-im*
 23 *la i-mu-ru šar ma-aħ-ri-im*

21 Geschrieben ist GAL.

22 Vgl. A.R. George, MC 5, 80 Nr. 226; R. Zadok, Geographical Names According to New- and Late-Babylonian Texts, Wiesbaden 1985 (RGTC 8), 71.

23 Vgl. A.R. George, MC 5, 102 Nr. 493.

24 Geschrieben *ta-NA-it-ti*.

25 Zu Mar(a)da vgl. D.O. Edzard, RIA VII, 1987-1990, 351f. Zu Lugal-Mar(a)da vgl. M. Stol, ebd. 148f.

- 24 *te-me-en-šu la-bí-ri a-ḫi-iṭ ab-re-e-ma*
 25 *e-li te-me-en-na ša Na-ra-am-^dEN.ZU LUGAL*
 26 *a-ba-a-am la-bí-ri ú-ki-in uš-šu-šu*
 27 *ši-ṭè-er₄ šu-mi-ia ab-ni-ma*
 28 *ú-ki-in qé-er₄-bu-uš-šu*
 29 *^dLUGAL.MÁR.DA EN ku-ul-la-tim*
 30 *qá-ar-dam*
 31 *li-pí-it qá-ti-ia*
 32 *a-na da-mi-iq-tim*
 33 *ḫa-di-iš na-ap-li-is-ma*
 34 *ba-la-aṭ u₄-<um> re-e-qu-ú-tim*
 35 *še-bé-e li-it-tu-ú-tim*
 36 *ku-un ^{giš}GU.ZA ù la-ba-ar pa-le-e*
 37 *a-na ši-ri-ik-tim šu-úr-kam*
 38 *ši-gi-iš la ma-gi-ir*
 39 *šu-ub-bi-ir₄ ^{giš}TUKUL.^{giš}TUKUL-šu-un*
 40 *ḫu-ul-li-iq na-ap-ḫa-ar MA.DA a-a-bi*
 41 *su-pu-un ku-ul-la-at-su-un*
 42 *ka-ak-ki-ka e-zu-ú-tim*
 43 *ša la i-ga-am-mi-lu na-ki-<ri>-ia*
 44 *lu-ú ti-bu-ù lu-ú za-aq-tu*
 45 *a-na na-a-ri a-a-bi-ia*
 46 *li-il-li-ka i-da-a-a*
 47 *i-na ma-ḫa-ar ^dAMAR.UTU*
 48 *šar ša-mé-e ù er-šé-tim*
 49 *e-ep-še-ti-ia šu-um-gi-ir*
 50 *qí-bí dú-um-qú-ú-a*

(I 1-9) Nabû-kudurri-ušur, der König von Babylon, der gottesfürchtige Fürst, der Günstling des Marduk, der erhabene Stadtfürst, der Liebling des Nabû, der unermüdliche Statthalter, der Versorger von Esagil und Ezida, der dem Nabû und dem Marduk, seinen Herren, stets gehorsam ist und den Dienst für sie verrichtet, der Fromme, der inbrünstig Betende, ausgewählt in fester Entschlossenheit²⁶ von den großen Göttern, der erstgeborene Sohn des Nabû-apla-ušur, des Königs von Babylon, bin ich.

(10-34) Als Marduk, der große Herr, mich rechtmäßig berief und, das Land in Ordnung zu halten, die Menschen zu hüten, auszustatten die Kultstädte, zu erneuern

²⁶ Vgl. R. Borger, Die Inschriften Asarhaddons, Königs von Assyrien, Graz 1956 (AfO Beiheft 9), 73 § 47, 9.

die Heiligtümer, auf großartige Weise mich beauftragte, verharrte ich gegenüber Marduk, meinem Herrn, in Ehrfurcht. Babylon, seine erhabene Kultstadt, die Stadt seines Ruhmes, Imgur-Ellil, Nēmetti-Ellil, ihre großen Mauern, vollendete ich. An die 'Pforten' ihrer Tore²⁷ stellte ich wilde Stiere aus Bronze²⁸ und zornige Drachen auf. Was kein König früherer Zeit getan hatte, mit einer Grabenmauer aus Asphalt und Backsteinen umgab mein leiblicher Vater zweifach die Stadt, ich selbst baute eine mächtige Grabenmauer als die dritte²⁹, die eine längs der anderen, aus Asphalt und Backsteinen und verband sie überall³⁰ mit der Grabenmauer, die mein Vater aufgebaut hatte,³¹ und ihr Fundament gründete ich fest an der Brust der Unterwelt und ihren oberen Teil baute ich berggleich hoch.

(35-36) Mit einer Grabenmauer aus Backsteinen umgab ich am Westufer die Mauer von Babylon.

(37-44) Mein leiblicher Vater hatte eine Arahtu-Kaimauer aus Asphalt und Backsteinen aufgebaut und Pfeiler aus Backsteinen³² auf dem anderen Ufer des Euphrat errichtet, den Rest aber nicht vollendet. Ich nun, sein erstgeborener Sohn, der Liebling seines Herzens, baute eine Arahtu-Kaimauer aus Asphalt und Backsteinen und verstärkte sie mit der Kaimauer, die mein Vater aufgebaut hatte.³³

(II 1-23) Im Esagil, dem ehrfurchtgebietenden Heiligtum, dem Palast des Himmels und der Erde,³⁴ dem Wohnsitz der Pracht, verkleidete ich E'umuša, die Cella des Ellil der Götter Marduk, Kaḫilisu, den Wohnsitz der Zarpānitu, Ezida, den Wohnsitz des Lugaldimmerankia, mit glänzendem Gold, und ich machte sie hell wie den Tag. Etemenanki, die Ziqqurra von Babylon, baute ich neu. Ezida, das wahre Haus, geliebt von Nabû, in Borsippa schuf ich neu, und ich machte es mit Gold und Edelsteinen wie 'Himmelschrift' (= Sternenhimmel)³⁵ schön. Mächtige Zedern (-Balken) verkleidete ich mit Gold und zur Bedachung des Emaḫtila, der Cella des Nabû, legte ich sie ... hin.³⁶ Emaḫ, den Tempel der Ninḫursag, einen Tempel in

²⁷ Zu *sippu* im vorliegenden Zusammenhang vgl. H. Weidhaas, ZA 45, 1939, 123-125; A.R. George, Iraq 57, 1995, 184f.

²⁸ Zu URUDU in der hier wohl vorliegenden Bedeutung "Bronze" vgl. etwa W.G. Lambert, in: Ph. Borgeaud - Y. Christe - I. Urio (Hrsg.), L'animal, l'homme, le dieu dans le Proche-Orient ancien, Leuven 1984, 87; CAD M₂ 270b. Anders A.R. George, OLA 40, 346f.

²⁹ So mit CAD Š₁ 235a.

³⁰ Vgl. CAD K 232a. Zu *sāqu* Gtn vgl. AHW 1039a "sich dauernd eng halten (an früheren Bau)". Der Ansatz bleibt allerdings problematisch; vgl. CAD S 170b; D.O. Edzard, Die Iterativstämme beim akkadischen Verbum. Die Frage ihrer Entstehung; ihre Funktion; ihre Verbreitung, München 1996 (SBAW 1996/2), 76.

³¹ Zu I 24-31 vgl. auch CAD K 232a.

³² Zu *makūtu* im vorliegenden Zusammenhang vgl. A.R. George, OLA 40, 354: "some sort of brick supports or abutments".

³³ Zu den hier geschilderten Baumaßnahmen vgl. die Ausführungen bei A.R. George, ebd. 353f.

³⁴ Zu diesem Beinamen des Esagil vgl. auch A.R. George, CDOD 2, 1999, 69 mit Anm. 8.

³⁵ Zu *šīti/erti šamāmi* vgl. CAD Š₃ 144b.

³⁶ Wie die Verbindung *pa-nim šelatišunu* im vorliegenden Zusammenhang zu verstehen ist, bleibt mir unklar. Ältere Deutungen sehen hierin einen Ausdruck für die Dreifachlegung der Zedernbalken; vgl. etwa F.H. Weissbach, Die Inschriften Nebukadnezars II im Wādi Brīšā und am Nahr el-Kelb, Leipzig 1906

Kadingirra,³⁷ Eniggidarkalmmasumma, den Tempel des *Nabû ša ħarê*, Enamĥe, den Tempel des Adad in Kumar, Ekitušgarza, den Tempel der Bēlet-Eanna in der Nische der Stadtmauer,³⁸ in Babylon baute ich neu und ich erhöhte ihre Spitzen.

(24-34) Was kein König früherer Zeit getan hatte, 4000 Ellen Landes entlang der Stadt (Babylon), daß von fern nicht heranzukommen ist, umgab ich mit einer mächtigen Mauer auf dem Ostufer Babylon. Ihren Graben grub ich und ich erreichte die Tiefe des Wassers. Seinen Uferrand baute ich mit Asphalt und Backsteinen (aus), und mit der Grabenmauer, die mein Vater aufgebaut hatte, verband ich ihn überall,³⁹ und ich baute eine mächtige Mauer aus Asphalt und Backsteinen an seinem Ufer berggleich.

(35-III 18) Ṭābisupūršu, die Mauer von Borsippa, baute ich neu. Mit einer Grabenmauer aus Asphalt und Backsteinen umgab ich die Stadt (Borsippa) nach außen. Dem Mār-biti, dem Herrn, der die Waffe meiner Feinde zerbricht,⁴⁰ baute ich seinen Tempel in Borsippa neu. Ebabbarra, den Tempel des Šamaš zu Sippar, Edurgina, den Tempel des Bēl-šarbi zu Bāš, E-ibbi-Anum, den Tempel des Uraš zu Dilbat, Eanna, den Tempel der Ištar zu Uruk, Ebabbarra, den Tempel des Šamaš zu Larsa, Ekišnugal, den Tempel des Sîn zu Ur, die Heiligtümer der großen Götter baute ich neu, und ich vollendete die Arbeit an ihnen. Die Versorgung von Esagil (und) Ezida, die Erneuerung von Babylon (und) Borsippa, die ich alles frühere übertreffen ließ,⁴¹ habe ich besonders gut durchgeführt. Alle meine kostbaren Taten bezüglich des Versorgens der Heiligtümer der großen Götter, worin ich meine königlichen Vorfahren übertraf, schrieb ich auf eine Stele und stellte sie für alle Zukunft auf. Alle meine Taten, die ich auf die Stele geschrieben habe, möge der Kundige lesen und er möge stets an den Lobpreis der Götter denken. Zu bauen die Kultstädte der Götter und der Göttinnen, wozu der große Herr Marduk mich berief und mir das Herz erweckte, werde ich in Ehrfurcht nicht aufhören, sondern die Arbeit daran vollenden.

(19-28) Damals für Lugal-Mar(a)da, meinen Herrn, seinen Tempel inmitten von Mar(a)da, von dem seit fernen Tagen seinen alten Grundstein kein König früherer Zeit gesehen hatte: Seinen alten Grundstein schaute ich an, überprüfte ich und legte über den Grundstein des Königs Narām-Sîn, meines alten Vorfahren,⁴² seine Fundamente. Meine (eigene) Inschrift ferigte ich an und legte sie darin nieder.

(WVDOG 5), 19; St. Langdon, VAB IV, 75; E. Unger, RIA I, 1932, 416b. AHw 820a übersetzt (auf die Balken bezogen) "ihre 3 Schauseiten", während CAD Š₁ 233b vorliegende Belegstelle als unklar bucht und unübersetzt läßt ("I had large cedar beams laid as roofing over the three ...").

³⁷ Gemeint ist hier das entsprechende Stadtviertel in Babylon; vgl. A. R. George, OLA 40, 313; 375.

³⁸ Zu den topographischen Gegebenheiten vgl. ebd. 330f.

³⁹ Siehe oben Anm. 30.

⁴⁰ Zur Gottheit Mār-biti vgl. M. Krebernik, RIA VII, 1987-1990, 355-357.

⁴¹ Zur Übersetzung vgl. AHw 262bf.; vgl. auch CAD E 394.

⁴² Vgl. dazu auch H. Schaudig, AoF 22, 1995, 259 Anm. 18.

(29-50)⁴³ Lugal-Mar(a)da, kriegerischer Herr des Alls, das Werk meiner Hände zum Guten schau freudig an und ein Leben für ferne Tage, Sättigung an Nachkommenschaft, steten Bestand des Thrones und lange Regierungszeit schenke mir.⁴⁴ Erschlage die Unbotmäßigen, zerbrich ihre Waffen, vernichte das gesamte Land der Feinde, strecke sie alle nieder! Deine grimmigen Waffen, die nicht schonen meine Feinde, mögen stets bereit stehen (und) spitz sein; zum Töten meiner Feinde mögen sie mir zur Seite gehen! Vor Marduk, dem König des Himmels und der Erde, mache meine Taten wohlgefällig, sprich Gutes über mich!

II

Inv.-Nr.: 1986,318a

Objekt: Ziegelfragment (22,0 x 24,5 x 8,2 cm) mit kompletter Inschrift (gestempelt, unliniert; Schriftspiegel: 13,6 x 11,7 cm)

Publikation: unpubliziert; Duplikattext zu C.B.F. Walker, *Cuneiform Brick Inscriptions in the British Museum, the Ashmolean Museum, Oxford, the City of Birmingham Museums and Art Gallery, the City of Bristol Museum and Art Gallery, London 1981, 82-85 Nr. 102: Nebukadnezar Nr. 41 (mit Literatur und Varianten)*⁴⁵

1	^d AG-ku-dúr-ri-ú-šur	Nabû-kudurri-ušur,
2	LUGAL KÁ.DINGIR.RA ^{ki}	der König von Babylon,
3	za-nin É.SAG.ÍL	der Versorger von Esagil
4	ù É.ZI.DA	und Ezida,
5	DUMU.UŠ a-ša-re-du	der erstgeborene Sohn
6	ša ^d AG-DUMU.UŠ-ú-šur ³	des Nabû-apla-ušur,
7	LUGAL KÁ.DINGIR.RA ^{ki}	des Königs von Babylon.

III

Inv.-Nr.: 1983,25

Objekt: Ziegelfragment (9,0 x 8,3 x 3,4 cm) mit Teilen einer Inschrift (gestempelt, unliniert)

Publikation: unpubliziert; ansonsten wie unter II

⁴³ Zum folgenden vgl. insbesondere auch W. von Soden, SAHG 286f. Nr. 31; vgl. darüber hinaus M.-J. Seux, *Hymnes et prières aux dieux de Babylonie et d'Assyrie*, Paris 1976 (LAPO 8), 514.

⁴⁴ Vgl. auch CAD Š₂ 46b.

⁴⁵ Vgl. auch die Angaben bei J.A. Black - H. Gasche - A. Gautier - R.G. Killick - R. Nijs - G. Stoops, NAPR 1 (1987) 26-28 und O. Pedersén, *Medelhavsmuseet Bulletin* 29, 1994, 7.

Erhalten sind folgende Zeilenreste (Z. 1-5):

- 1 [d]AG-ku-dúr-r[i-
- 2 [LUGA]L Ba-bi-i-[lu^{ki}
- 3 [za-ni]-in É.SA[G.ÍL]
- 4 [ù] É'.ZI.[DA]
- 5 [DUMU.UŠ a]-'ša'-r[e-du]

IV

Inv.-Nr.: 1986,318b⁴⁶

Objekt: Ziegelfragment (10,0 x 18,0 x 6,5 cm) mit Teilen einer Inschrift (geschrieben, liniert)

Publikation: unpubliziert; ansonsten wie unter II

Erhalten sind folgende Zeilenreste (Z. 1-4):

- 1 ^dAG-ku-du-úr-ri-ŠEŠ
- 2 LUGAL KÁ.DINGIR.RA^{ki}
- 3 'za'-ni-in É.SAG.ÍL
- 4 'ù'É'.[ZI.D[A]

V

Inv.-Nr.: 1986,318c ⁴⁷

Objekt: Ziegelfragment (5,0 x 6,0 x 3,0 cm) mit Teilen einer Inschrift (geschrieben, liniert)

Publikation: unpubliziert; ansonsten wie unter II

Die erhaltenen Zeichenreste gehören zu Z. 3-5:

- 3 [za-ni-in É.S]A[G.ÍL]
- 4 [ù É].ZI.D[A]
- 5 [DUMU.UŠ a-ša]-'re'-[du]

⁴⁶ Nach Inventareintrag "Slg. Heun".

⁴⁷ Nach Inventareintrag "Slg. Heun".

Appendix

In Berliner Privatbesitz befinden sich zwei weitere Nebukadnezar-Ziegelfragmente, die zwar nur geringfügige Inschriftenspurens erkennen lassen, jedoch im folgenden der Vollständigkeit halber mitgeteilt werden sollen.

1. Objekt: Ziegelfragment (3,5 x 4,5 x 4,0 cm) mit Teilen einer Inschrift (gestempelt, unliniert)

]ŠEŠ LUGA[L
] 'x x' [

2. Objekt: Ziegelfragment (6,0 x 5,2 x 2,7 cm) mit Teilen einer Inschrift (geschrieben, liniert)

]NÍG.DU-[
] 'x' [

Abkürzungen

AfO	Archiv für Orientforschung, (Graz -)Wien.
AHw	W. von Soden, Akkadisches Handwörterbuch, Wiesbaden 1959-1981.
AOAT	Alter Orient und Altes Testament, (Kevelaer - Neukirchen-Vluyn -) Münster.
AoF	Altorientalische Forschungen, Berlin.
ARRIM	Annual Review of the Royal Inscriptions of Mesopotamia Project, Toronto.
CAD	The Assyrian Dictionary of the University of Chicago, Chicago - Glückstadt 1956ff.
CDOG	Colloquien der Deutschen Orient-Gesellschaft, Saarbrücken.
LAPO	Littératures Anciennes du Proche-Orient, Paris.
MC	Mesopotamian Civilizations, Winona Lake.
N.A.B.U.	Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires, Paris.
NAPR	Northern Akkad Project Reports, Ghent.
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta, Leuven.
OLP	Orientalia Lovaniensia Periodica, Leuven.
RA	Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale, Paris.
RGTC	Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes, Wiesbaden.
RIA	Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, (Leipzig -) Berlin - New York.

- SAHG** A. Falkenstein - W. von Soden, Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete, Zürich - Stuttgart 1953.
- SBAW** Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, München.
- VA** Vorderasiatische Abteilung (Museumssignatur Staatliche Museen zu Berlin, SPK, Vorderasiatisches Museum).
- VAB** Vorderasiatische Bibliothek, Leipzig.
- WVDOG** Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, (Leipzig -) Berlin.
- WZJ** Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena, gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe, Jena.
- ZA** Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie, (Leipzig -) Berlin - New York.